**UNIT 10**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 英語 | 日本語 |
| １ | The commercial space race is on. | 商業的な宇宙競争が始まっている |
| ２ | Perhaps nothing signaled its arrival | おそらくその到来を告げたものはなかっただろう |
| like this spring’s successful cargo flight of the Dragon spacecraft | 宇宙船ドラゴンの，この春成功した貨物飛行ほどに |
| to the International Space Station | 国際宇宙ステーションへの |
| that was launched by private firm SpaceX. | 民間企業のスペースXによって打ち上げられた |
| ３ | SpaceX, | スペースXは |
| run by billionaire entrepreneur Elon Musk, | 億万長者の事業家であるイーロン・マスクが経営する |
| isn’t the only firm | 唯一の企業ではない |
| competing to transport cargo and people into orbit | 貨物や人々を軌道に輸送する競争をしている |
| since NASA (the National Aeronautics and Space Administration) relinquished its near-monopoly | NASA（米国航空宇宙局）がほぼ独占する権利を手放して以来 |
| on U.S. space transportation | アメリカの宇宙輸送を |
| by retiring the Space Shuttle program last year. | 昨年スペースシャトル計画から手を引いたことによって |
| ４ | At least a dozen companies are developing spaceships | 少なくとも10あまりの企業が宇宙船を開発している |
| to replace the shuttle’s duties | シャトルの任務の後継者となるために |
| or to carve their own commercial pathways in space. | あるいは彼ら独自の商業的な進路を宇宙で切り開くために |
| ５ | The U.S. government’s new approach | アメリカ政府の新たな取組みは |
| of letting private companies take over the work | 仕事を民間企業に引き継がせるという |
| NASA used to do | NASAがかつてやっていた |
| in low orbit around the Earth | 地球周辺の低軌道で |
| ― and pay for part of it ― | そしてその一部を支払（わせるという） |
| has opened the final frontier | 最後の未知の領域を切り開いた |
| to free enterprise. | 自由企業に |
| ６ | And many advocates of commercial space ventures | そして商業的な宇宙事業の多くの支持者たちは |
| foresee a new and even glorious era | 新しく輝かしくさえある時代を予見する |
| of U.S. space exploration, development and travel | アメリカの宇宙探査，（宇宙）開発，そして（宇宙）旅行の |
| resulting from it. | それから生じる |
| ７ | “We’re making space more American. | 「私たちは宇宙をよりアメリカ的にしています |
| We’re making space more democratic. | 私たちは宇宙をより民主的にしています |
| We are making space more available, approachable and real | 私たちは宇宙をもっと利用しやすく，親しみやすく，そして現実的にしています |
| to the average American,” | 平均的なアメリカ人にとって」 |
| says James Munchy, | ジェームズ・マンチーは言う |
| president of the space policy consulting firm PoliSpace | 宇宙政策コンサルティング企業ポリスペースの社長である |
| in Alexandria, Virginia. | バージニア州アレクサンドリアの |
| ８ | Even NASA says | NASAでさえ言う |
| there is no limit | 限界はないと |
| to what a largely unrestricted U.S. space industry can achieve. | ほぼ何の制限もないアメリカ宇宙産業が達成できるものに |
| ９ | “If NASA is the only ‘game in town’ | 「もしNASA以外に選択の余地がなかったら |
| ... our space aspirations will always be limited | …私たちの宇宙への大志は常に制限されることになります |
| by the size of NASA’s budget,” | NASAの予算の大きさによって」 |
| says Phillip McAlister, | フィリップ・マカリスターは言う |
| director of commercial spaceflight for NASA. | NASAの商業宇宙飛行部の部長である |
| “When you start turning this over | 「これを引き渡した途端 |
| to the private sector, | 民間の分野に |
| there’s no limit.” | 限界はなくなるのです」 |
| 10 | But this new strategy | しかし，この新しい戦略は |
| still comes with some government assistance and say. | いまだ政府の援助と発言力をいくらか伴う |
| 11 | In the last six years, | 過去６年の間に |
| NASA has provided about $2 billion | NASAは約20億ドルを提供している |
| to private companies | 民間企業に |
| to design and build space taxis | 宇宙タクシーの設計と製造のために |
| to the Space Station. | 宇宙ステーションへの |
| Earlier this month, | 今月の初め |
| NASA pledged an additional $1.1 billion | NASAは追加の11億ドルの拠出を約束した |
| to three U.S. companies | ３つのアメリカの企業に |
| ― aerospace giant Boeing, Musk’s SpaceX | 航空宇宙業界の大手ボーイング，マスクのスペースX |
| and high-tech firm Sierra Nevada | そしてハイテク企業のシエラネバダ（に） |
| ― to finish the work. | その業務を完成させるために |
| 12 | Right now, | 現在 |
| NASA is paying the Russians | NASAはロシア人に支払っている |
| more than $60 million a person | １人当たり6,000万ドル以上を |
| for a ride to the Space Station, | 宇宙ステーションへの乗船のために |
| money it says it would rather give to U.S. companies. | 彼らが言うところではむしろアメリカの企業に払いたいお金を |
| NASA says | NASAは言う |
| it would have cost the government about two times more | 約２倍の金額が政府にかかっていただろうと |
| than what it’s giving the companies | 現在企業に支払っているものの |
| to develop the new spacecraft. | 新しい宇宙船を開発するには |
| 13 | The space agency says | 宇宙機関は話す |
| the savings free it to use its resources | 節約することでそれは資金を自由に使えるようになると |
| to explore deep space, | 深宇宙を探査するために |
| specifically Mars, the moon and asteroids. | 特に火星や月，そして小惑星（を） |
| But a crucial step for the emerging industry | しかし新興産業にとってきわめて重要な一歩は |
| is to be able to survive | 生き残れるようになることだ |
| without NASA funding. | NASAの資金提供なしで |
| 14 | NASA is hopeful | NASAは期待している |
| the companies will find other customers. | 企業が他の顧客を見つけることを |
| That ultimately will stimulate competition | それは結局，競争を刺激するだろう（と） |
| and drive down prices for everyone, | そしてすべての人にとって価格を下げることになるだろう（と） |
| the agency reasons. | 機関は論じる |
| And once the companies have customers, | そして，いったん企業に顧客がつくと |
| they’ll have a better chance | 彼らはより良い機会を得ることになる |
| at attracting more investors. | より多くの投資家を引きつける |
| 15 | Nobody can predict | 誰も予測できない |
| how large the market will be | 市場がどのくらい大きくなるかは |
| for commercial space transportation. | 商業宇宙輸送の |
| And | そして |
| as in any developing industry, | どんな発展途上の産業も同様だが |
| some businesses will succeed | 成功するビジネスもあるだろう |
| and some will fail. | そして失敗するものもあるだろう |